

Lettera - Indirizzo

Russo

Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Formato indirizzo americano:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
città e abbreviazione dello stato
codice postale

Rumeno

**Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926.**

Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Formato indirizzo britannico e irlandese:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
città
stato
codice postale

**Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ**

The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Formato indirizzo canadese:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
città
codice della provincia
codice postale

**The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8**

Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Formato indirizzo australiano:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
città
codice della provincia
codice postale

Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Formato indirizzo neozelandese:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
distretto
città
codice postale

Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Комарова Н.
Новосибирск
ул. Советская, 56 - 123
530000

Formato indirizzo italiano:
nome dell'azienda
nome del destinatario
via, numero civico
località
codice postale, città

S.C. Orice S.A.
(În atenția doamnei) Andreea Popescu
Str. Reșița, nr. 4, bloc M6, sc. A, ap. 12.
Turnu Măgurele
Jud. Teleorman
România
06102.

Lettera - Intestazione

Russo

Rumeno

Уважаемый г-н президент

Stimate Domnule Președinte,

Molto formale, il destinatario è in possesso di un titolo che va menzionato di fronte al nome

Уважаемый г-н ...

Stimate Domnule,

Formale, destinatario di sesso maschile, nome sconosciuto

Уважаемая госпожа

Stimată Doamnă,

Formale, destinatario di sesso femminile, nome sconosciuto

Уважаемые...

Stimate Domnule/Doamnă,

Formale, nome e genere del destinatario sconosciuti

Уважаемые...

Stimați Domni,

Formale, quando ci si rivolge ad un gruppo di persone sconosciute o ad un dipartimento

Уважаемые...

În atenția celor interesați,

Formale, nome e genere del / dei destinatari(o) sconosciuti

Уважаемый г-н Смиidt

Stimate Domnule Ionescu,

Formale, destinatario di sesso maschile, nome noto

Уважаемая г-жа Смиidt

Stimată Doamnă Popescu,

Formale, destinatario di sesso femminile, sposata, nome noto

Уважаемая г-жа Смиidt

Stimată Domnișoară Dumitrescu,

Formale, destinatario di sesso femminile, nubile, nome noto

Уважаемая г-жа Смиidt

Stimată Doamnă Ștefănescu,

Formale, destinatario di sesso femminile, stato civile sconosciuto, nome noto

Уважаемый...

Dragă Mihai Popescu,

Meno formale, dopo che si è già stabilito un contatto

Привет, Иван!

Dragă Mihai,

Informale, in caso di rapporto di amicizia, raro

Пишем вам по поводу...

Vă adresăm această scrisoare în legătură cu...

Formale, quando si parla per conto dell'intera azienda

Мы пишем в связи с ...

Formale, quando si parla per conto dell'intera azienda

Vă scriem în legătură cu...

Ввиду...

Formale, parlando di qualcosa di tuo interesse presso la ditta che stai contattando

În legătură cu...

В отношении...

Formale, parlando di qualcosa di tuo interesse presso la ditta che stai contattando

Referitor la...

Не могли бы вы предоставить информацию о...

Meno formale, presentandosi personalmente

Vă scriu pentru a vă cere informații în legătură cu...

Я пишу от лица..., чтобы...

Formale, parlando in nome di qualcun altro

Vă adresez această scrisoare în numele...

Ваша компания была рекомендована...

Formale, apertura molto garbata

Compania dvs. a fost recomandată cu căldură de...

Lettera - Testo principale

Russo

Вы не против, если...

Richiesta formale, tentativo

Rumeno

V-ar deranja dacă...

Будьте любезны...

Richiesta formale, tentativo

Sunteți amabil să...

Буду очень благодарен, если...

Richiesta formale, tentativo

V-aș rămâne profund îndatorat dacă...

Для нас было бы очень ценно, если вы смогли бы прислать более детальную информацию о...

Richiesta formale, molto garbato

Am fi profund recunoscători dacă ați putea să ne trimiteți mai multe informații despre...

Буду очень признателен, если бы вы смогли...

Richiesta formale, molto garbato

Aș fi profund recunoscător dacă...

Не могли бы вы прислать мне...

Richiesta formale, garbato

Ați putea, vă rog, să îmi trimiteți....

Мы заинтересованы в получении...

Richiesta formale, garbato

Ne interesează să obținem/primim...

Вынужден (с)просить вас...

Richiesta formale, garbato

Mă văd nevoit să vă întreb dacă cumva...

Не могли бы вы посоветовать...

Richiesta formale, diretto

Îmi puteți recomanda...

Пришлите пожалуйста...

Richiesta formale, diretto

Trimiți-mi, vă rog...

Вам необходимо срочно...

Richiesta formale, molto diretto

Sunteți solicitat de urgență să...

Мы были бы признательны, если..

Richiesta formale, garbato, in nome dell'azienda

V-am fi recunoscători dacă...

Каков ваш актуальный прейскурант на...

Richiesta formale specifica, diretto

Care este lista dvs. actuală de prețuri pentru...

Мы заинтересованы в... и хотели бы узнать...

Richiesta di informazioni formale, diretto

Ne interesează...și am vrea să aflăm...

Как мы поняли из вашей рекламы, вы производите...

Richiesta di informazioni formale, diretto

Am înțeles din reclama dvs. că produceți...

Мы намерены...

Dichiarazione d'intenti formale, diretto

Intenția noastră este să...

Мы тщательно рассмотрели ваше предложение и...

Formale, arrivando alla conclusione di un accordo

Am analizat amănunțit propunerea dvs. și...

Мы с сожалением сообщаем вам, что...

Formale, rifiuto di un accordo o disinteresse verso un'offerta ricevuta

Vă anunțăm cu regret faptul că...

Lettera - Chiusura

Russo

Rumeno

Если у вас возникнут дальнейшие вопросы, вы можете обратиться ко мне за информацией.

Formale, molto garbato

În cazul în care mai aveți nevoie de informații suplimentare vă rog să mă contactați.

Если в дальнейшем мы чем-либо еще сможем быть вам полезны, пожалуйста дайте нам знать.

Formale, molto garbato

În cazul în care mai aveți nevoie de informații suplimentare vă rugăm să ne contactați.

Заранее спасибо...

Formale, molto garbato

Vă mulțumesc anticipat...

Если у вас возникнут дальнейшие вопросы, пожалуйста свяжитесь со мной.

Formale, molto garbato

În cazul în care doriți informații suplimentare vă rog să nu ezitați să mă contactați.

Был бы очень признателен, если вы сможете заняться этим вопросом как можно скорее

Formale, molto garbato

V-aș rămâne profund îndatorat în cazul în care ați analiza problema cât mai curând.

Прошу ответить как можно скорее, поскольку..

Formale, garbato

Vă rog să îmi răspundeți cât mai curând deoarece...

При возникновении дальнейших вопросов, пожалуйста свяжитесь со мной.

Formale, garbato

În cazul în care aveți nevoie de informații suplimentare mă puteți contacta.

Я заинтересован в дальнейшем сотрудничестве.

Formale, garbato

Anticitez cu încredere posibilitatea de a lucra împreună.

Спасибо за помощь в этом деле.

Formale, garbato

Mulțumesc pentru ajutorul oferit.

Я хотел бы обсудить это с вами

Formale, diretto

Anticitez cu nerăbdare o discuție pe această temă.

Если вам необходимо больше информации...

Formale, diretto

Dacă aveți nevoie de informații suplimentare...

Мы ценим ваш вклад
Formale, diretto

Apreciem modul dumneavoastră de a face afaceri.

Пожалуйста свяжитесь со мной по номеру...
Formale, molto diretto

Vă rog să mă contactați - numărul meu direct de telefon este...

Надеюсь на скорый ответ
Meno formale, garbato

Anticipez cu plăcere un răspuns.

С уважением...
Formale, nome del destinatario sconosciuto

Cu stimă,

С уважением...
Formale, molto usato, destinatario noto

Cu sinceritate,

С уважением ваш...
Formale, meno usato, destinatario noto

Cu respect,

С уважением...
Informale, tra soci in affari che usano un linguaggio informale tra loro

Toate cele bune,

С уважением...
Informale, tra soci in affari che lavorano spesso insieme

Cu bine,